SODBA SODIŠČA (tretji senat)

z dne 18. julija 2007*

V zadevi C-142/06,

katere predmet je predlog za sprejetje predhodne odločbe na podlagi člena 234 ES, ki ga je vložilo Østre Landsret (Danska) z odločbo z dne 9. marca 2006, ki je prispela na Sodišče dne 16. marca 2006, v postopku

Olicom A/S

proti

Skatteministeriet,

SODIŠČE (tretji senat),

v sestavi A. Rosas, predsednik senata, J. N. Cunha Rodrigues, U. Lõhmus (poročevalec), A. Ó Caoimh in A. Arabadjiev, sodniki,

* Jezik postopka: danščina.

generalni pravobranilec: J. Mazák,
sodni tajnik: R. Grass,

na podlagi pisnega postopka,

ob upoštevanju stališč, ki so jih predložili:

— za dansko vlado J. Molde, zastopnik, skupaj s P. Bieringom, odvetnik,

— za Komisijo Evropskih skupnosti J. Hottiaux, zastopnica, skupaj s P. Heidmannom, odvetnik,

po predstavitvi sklepnih predlogov generalnega pravobranilca na obravnavi 6. marca 2007

izreka naslednjo

Sodbo

1 Predlog za sprejetje predhodne odločbe se nanaša na razlago opombe 5 E poglavja 84 kombinirane nomenklature skupne carinske tarife iz priloge I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 z dne 23. julija 1987 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi (UL L 256, str. 1), kot je bila spremenjena z Uredbo Komisije

(ES) št. 3009/95 z dne 22. decembra 1995 (UL L 319, str. 1, v nadaljevanju: kombinirana nomenklatura).

2 Ta predlog je bil vložen v okviru spora med družbo Olicom A/S (v nadaljevanju: Olicom) s sedežem na Danskem, in Skatteministeriet (dansko ministrstvo za davke in trošarine) v zvezi s tarifno uvrstitvijo določenih mrežnih kartic s funkcijo „modem".

Pravni okvir

3 Tarifna številka 8471 kombinirane nomenklature se glasi:

„Računalniki – stroji za avtomatsko obdelavo podatkov in njihove enote; magnetni ali optični čitalniki, stroji za prepisovanje podatkov na nosilce podatkov v kodirani obliki in stroji za obdelavo takih podatkov, ki niso navedeni in ne zajeti na drugem mestu."

4 Opomba 5 poglavja 84 kombinirane nomenklature, ki se nanaša na tarifno številko 8471, določa:

„A. [...]

B. Stroji za avtomatsko obdelavo podatkov so lahko v obliki sistemov, ki so sestavljeni iz spremenljivega števila posameznih enot. Določbe, navedene v odstavku (E) spodaj, upoštevajo enoto kot del kompletnega sistema, če izpolnjuje vse spodaj naštete pogoje:

a) da so take vrste, da se samo ali zlasti uporablja v strojih za avtomatsko obdelavo podatkov;

b) da jo je mogoče povezati s centralno enoto za obdelavo, neposredno ali po eni ali več drugih enotah;

in

c) da je sposobna sprejeti ali dati podatke v obliki – šifre (kode) ali signala – ki je uporabna za sistem.

C. Ločeno predložene posamezne enote strojev za avtomatsko obdelavo podatkov se morajo uvrščati pod tar. št. 8471.

D. [...]

E. Stroji, drugačni od strojev za avtomatsko obdelavo podatkov, ki so konstruirani za opravljanje specifične funkcije, imajo pa vgrajeno avtomatsko obdelavo podatkov ali pa delujejo v povezavi s stroji za avtomatsko obdelavo podatkov, se uvrščajo pod tarifno številko stroja, ki opravlja specifično funkcijo, ali, če to ni mogoče, pod preostale tarifne številke."

5 Tarifna številka 8517 kombinirane nomenklature se glasi:

„Električni aparati za žično telefonijo in telegrafijo, vključno telefonski aparati z brezžično slušalko ter telekomunikacijski aparati za žične sisteme z nosilnim tokom ali za digitalne žične sisteme; videofoni."

Spor o glavni stvari in vprašanja za predhodno odločanje

6 Olicom je med letoma 1996 in 1999 uvozila omrežno računalniško opremo, ki jo je uvrstila pod tarifno številko 8471 kombinirane nomenklature. Šlo je zlasti za mrežne kartice, namenjene za vstavitev v prenosne računalnike.

7 Te kartice sprejemajo in pretvarjajo signale in jih oddajajo od enega do drugega računalnika v omrežju. Določene uvožene mrežne kartice so namenjene izključno za povezavo računalnikov z lokalnimi omrežji (funkcija „LAN" („Local Area Network"), medtem ko so druge sestavljene v tem smislu, da imajo dodano še funkcijo „modem" (v nadaljevanju: sestavljene kartice), kar olajša povezavo prenosnih računalnikov s prostranimi omrežji (funkcija „WAN" („Wide Area Network")).

8 Iz predložitvene odločbe izhaja, da so sestavljene kartice rezultat razvoja čistih proizvodov „LAN“ in da so bile zasnovane tako, da funkcija „WAN“ ne more delovati brez funkcije „LAN“, ta slednja pa lahko deluje tudi, če funkcija „WAN“ ne deluje. Funkcija „WAN“ predstavlja 27 % ali 40 % celotne cene sestavljene kartice. Glede na hitrost prenosa podatkov je funkcija „LAN“ teh kartic 500-krat večja kot hitrost funkcije „WAN“.

9 Ta vrsta sestavljenih kartic ustreza potrebam uporabnikov prenosnih računalnikov, ki za komunikacijo ponavadi uporabljajo lokalno omrežje, vendar pa morajo občasno, kadar niso na svojem običajnem delovnem mestu, oddati ali sprejeti podatke. Ob taki priložnosti lahko uporabijo funkcijo „WAN“ kartice kot modem. Ta dodana funkcija omogoča, da strankam ni treba kupiti dodatnega modema. Cena sestavljenih kartic, ki jih je Olicom dala v prodajo, je bila od 3- do 6-krat višja od cene navadnega modema.

10 Uporaba točke 4 priloge Uredbe Komisije (ES) št. 1165/95 z dne 23. maja 1995 o uvrstitvi določenega blaga v kombinirano nomenklaturo (UL L 117, str. 15), v skladu s katero bi morale biti kartice, ki so namenjene za vgradnjo v računalnike, ki so povezani s kablom, ki omogoča izmenjavo podatkov v lokalnem omrežju, ne da bi ti šli prek modema, uvrščene pod tarifno številko 8517, je povzročila dvig stopnje dajatev, ki jih je bilo treba plačati, zato so danski organi odločili, da *a posteriori* izterjajo carino, ki jo mora plačati Olicom. Slednja je zoper to odločbo 16. junija 1999 vložila pritožbo.

11 Sodišče je s sodbo z dne 10. maja 2001 v zadevi Cabletron (C-463/98, Recueil, str. I-3495) razveljavilo Uredbo št. 1165/95 v delu, kjer je uvrščala mrežne kartice iz točke 4 priloge k tej uredbi pod tarifno številko 8517.

12 Na podlagi smernic o razlagi prej navedene sodbe Cabletron, ki jih je izdelala Komisija in jih naslovila na države članice, je Olicom dobila povračilo plačila carine za mrežne kartice, ki so imele samo funkcijo „LAN". Pristojni danski organi pa so zavrnili povračilo plačila za carino za sestavljene kartice zaradi dejstva, da imajo te kartice tudi funkcijo „modem" in morajo biti zato uvrščene pod tarifno številko 8517 kot telekomunikacijski aparati.

13 Olicom je izpodbijala tako uvrstitev sestavljenih kartic in se po izčrpanju pravnih sredstev v okviru upravnega postopka pritožila na Østre Landsret. To sodišče je najprej odredilo danskim organom, da naj se obrnejo na Odbor za carinski zakonik. Slednji je 10. januarja 2005 izdal mnenje, v katerem je navedel, da je treba sestavljene kartice uvrstiti pod tarifno številko 8517.

14 V teh okoliščinah je Østre Landsret prekinilo odločanje in Sodišču v predhodno odločanje predložilo ti vprašanji:

„1. Ali naj se priloga I k Uredbi [...] št. 2658/87 [...], kot je bila spremenjena z Uredbo [...] št. 3009/95 [...] razlaga tako, da so sestavljene mrežno-modemske kartice, kot so tiste iz postopka v glavni stvari, po 1. januarju 1996 podvržene carinskim dajatvam kot stroji za obdelavo podatkov iz tarifne številke 8471 ali kot telekomunikacijski aparati iz tarifne številke 8517?

V povezavi s tem naj Sodišče Evropskih skupnosti presodi, ali naj se pojem ‚specifične funkcije' v smislu opombe 5(E) poglavja 84 kombinirane nomenklature, kot je bil spremenjen z Uredbo št. 3009/95, razlaga tako, da spada ta

uvrstitev pod drugo tarifno številko od tarifne številke 8471, ko je prisotna funkcija ‚WAN', ali naj bo uvrščena v drugo tarifno številko od tarifne številke 8471 samo, kadar se lahko funkcijo ‚WAN' izvaja neodvisno od stroja za avtomatsko obdelavo podatkov[?]

2. Če bo Sodišče Evropskih skupnosti ugotovilo, da je funkcija ‚WAN' v sestavljeni mrežno/modemski kartici specifična funkcija, naj Sodišče razsodi, ali je za carinsko uvrščanje pomembno, da se lahko za glavno funkcijo proizvoda šteje funkcija ‚LAN'."

Vprašanji za predhodno odločanje

Prvo vprašanje

15 Predložitveno sodišče s prvim vprašanjem sprašuje, ali je treba sestavljene kartice, namenjene za vstavitev v prenosne računalnike, po 1. januarju 1996 uvrstiti kot stroje za obdelavo podatkov pod tarifno številko 8471 kombinirane nomenklature ali kot telekomunikacijske aparate pod tarifno številko 8517 kombinirane nomenklature. Glede na to sprašuje tudi, ali je treba za namene takega uvrščanja pojem „specifična funkcija" iz opombe 5 E poglavja 84 kombinirane nomenklature razlagati v tem smislu, da zahteva, da funkcija „modem" navedenih kartic lahko deluje neodvisno od stroja za obdelavo podatkov ali zadošča, da te kartice imajo tako funkcijo.

16 Iz ustaljene sodne prakse izhaja, da se mora, v interesu pravne varnosti in lažjih nadzorov, odločilno merilo za tarifno uvrstitev blaga na splošno poiskati v njegovih

značilnostih in objektivnih lastnostih, kot so opredeljene z besedilom tarifne številke kombinirane nomenklature in opombami oddelka ali poglavja (glej zlasti sodbe z dne 19. oktobra 2000 v zadevi Peacock, C-339/98, Recueil, str. I-8947, točka 9; z dne 16. septembra 2004 v zadevi DFDS, C-396/02, ZOdl., str. I-8439, točka 27; z dne 15. septembra 2005 v zadevi Intermodal Transports, C-495/03, ZOdl., str. I-8151, točka 47, in z dne 12. januarja 2006 v zadevi Algemene Scheeps Agentuur Dordrecht, C-311/04, ZOdl., str. I-609, točka 26).

17 Opombe, ki so pred poglavji skupne carinske tarife, prav tako kot tudi pojasnjevalne opombe Sveta za carinsko sodelovanje dejansko pomenijo pomembno sredstvo za enotno uporabo te tarife in same po sebi zagotavljajo veljavne elemente za njeno razlago (glej sodbi z dne 19. maja 1994 v zadevi Siemens Nixdorf, C-11/93, Recueil, str. I-1945, točka 12; z dne 18. decembra 1997 v zadevi Techex, C-382/95, Recueil, str. I-7363, točka 12, in zgoraj navedeno sodbo v zadevi Peacock, točka 10).

18 Za namene uvrstitve pod primerno tarifno številko je treba na koncu poudariti, da je lahko namen proizvoda objektivno merilo za uvrstitev, če je neločljivo povezan s proizvodom, kar je mogoče oceniti z objektivnimi značilnostmi in lastnostmi (glej sodbo z dne 1. junija 1995 v zadevi Thyssen Haniel Logistic, C-459/93, Recueil, str. I-1381, točka 13; zgoraj navedeno sodbo v zadevi DFDS, točka 29, in z dne 15. februarja 2007 v zadevi RUMA, C-183/06, ZOdl., str. I-1559, točka 36).

19 Prvič, treba je poudariti, da je Sodišče v točki 23 prej navedene sodbe Peacock presodilo, da je treba v obdobju od julija 1990 do maja 1995 mrežne kartice, namenjene za vstavitev v stroje za avtomatsko obdelavo podatkov, uvrstiti pod tarifno številko 8471 kot „enoto“ te vrste strojev.

20 Sodišče je v točkah od 16 do 20 prej navedene sodbe Peacock prav tako ugotovilo, da so mrežne kartice namenjene izključno za stroje za avtomatsko obdelavo podatkov, da so neposredno povezane s slednjimi in da je njihova funkcija dajanje in sprejemanje podatkov v obliki, ki jo lahko ti stroji uporabijo. Iz tega je izpeljalo, da so navedene kartice primerljive z vsemi drugimi sredstvi, s pomočjo katerih stroj za avtomatsko obdelavo podatkov sprejme ali odda podatke, v tem smislu, da nimajo funkcije, ki bi jo lahko izvajale brez takega stroja. Zato zadnja alinea opombe 5 B poglavja 84 kombinirane nomenklature, v različici, ki je veljala pred 1. januarjem 1996, ne izključuje teh kartic iz tarifne številke 8471, ker ne izvajajo specifične funkcije. Poleg tega izpolnjujejo vse pogoje v zvezi z „enotami", ki so opisane v navedeni opombi, ker jih je mogoče povezati s centralno enoto za obdelavo in ker so specifično konstruirane kot deli sistema za avtomatsko obdelavo podatkov.

21 Ta razlaga je bila potrjena v točkah 16 in 17 prej navedene sodbe Cabletron, v kateri je Sodišče poleg tega v točki 27 pojasnilo, da so bile mrežne kartice iz točke 4 priloge k Uredbi št. 1165/95, in sicer kartice, namenjene za vgradnjo v digitalne računalnike, ki so povezani s kablom, ki omogoča izmenjavo podatkov v lokalnem omrežju ne da bi ti šli prek modema, uvrščene pod tarifno številko 8471 kombinirane nomenklature tako pred kot tudi po 1. januarju 1996.

22 Drugič, treba je preučiti, ali se sodna praksa, navedena v točkah od 19 do 21 te sodbe, lahko uporabi tudi za sestavljene kartice, ki lahko služijo, ker imajo funkcijo „modem", za izmenjavo podatkov prek prostranih omrežij.

23 V tem primeru se besedilo tarifne številke 8471 kombinirane nomenklature nanaša zlasti na stroje za avtomatsko obdelavo podatkov in njihove enote; medtem ko besedilo tarifne številke 8517 zadeva zlasti telekomunikacijske aparate za žične sisteme z nosilnim tokom ali za digitalne žične sisteme.

24 Iz opombe 5 B poglavja 84 kombinirane nomenklature izhaja, da so stroji za avtomatsko obdelavo podatkov lahko v obliki sistemov, ki so sestavljeni iz spremenljivega števila posameznih enot. Opomba 5 E tega poglavja upošteva enoto kot del kompletnega sistema, če izpolnjuje tri pogoje, in sicer prvič, da je take vrste, da se uporablja samo ali zlasti v strojih za avtomatsko obdelavo podatkov, drugič, da jo je mogoče povezati s centralno enoto za obdelavo, neposredno ali po eni ali več drugih enotah, in tretjič, da je sposobna sprejeti ali dati podatke v obliki, ki je uporabna za sistem. Opomba 5 C tega poglavja dodaja, da se morajo ločeno predložene posamezne enote strojev za avtomatsko obdelavo podatkov uvrščati pod tarifno številko 8471.

25 Tako kot mrežne kartice, ki so bile predmet prej navedenih sodb Peacock in Cabletron, tudi sestavljene kartice, glede na opis iz spisa, sočasno izpolnjujejo te tri pogoje, če se jih uporablja izključno za vstavitev v prenosne računalnike, saj delujejo le, če so povezane na to vrsto računalnikov in lahko vstopne signale spreminjajo v podatke, ki jih lahko stroj za avtomatsko obdelavo podatkov uporabi, izstopne signale pa spreminjajo v podatke, ki se lahko uporabljajo v zunanjem okolju, pa naj gre za lokalno („LAN“) ali prostrano omrežje („WAN“).

26 Danska vlada in Komisija Evropskih skupnosti vseeno menita, da imajo navedene kartice specifično funkcijo v smislu opombe 5 E poglavja 84 kombinirane nomenklature, saj lahko te kartice samostojno prenašajo podatke v obliki posredovanja podatkov po telefonski žici v telefonskem omrežju, ne da bi bile pri tem odvisne od računalnika, na katerega so priključene. Ker naj v skladu z opombo 3 oddelka XVI kombinirane nomenklature ne bi bilo mogoče določiti glavne funkcije teh sestavljenih kartic, naj bi bilo treba pravilno tarifno številko določiti z uporabo pravila št. 3(c) splošnih pravil za razlago te nomenklature, v skladu s katerim se blago

uvrsti pod tisto tarifno številko, ki je po zaporedju zadnja med tistimi, ki jih je treba enako upoštevati. Iz tega izhaja, da je treba sestavljene kartice uvrstiti pod tarifno številko 8517 kot telekomunikacijske aparate.

27 Tem trditvam ni mogoče pritrditi.

28 Prvič, čeprav lahko sestavljene kartice zaradi tega, ker imajo funkcijo „modem", prenašajo podatke v obliki posredovanja podatkov po telefonskih žicah v telefonskem omrežju, pa iz tega ne izhaja, nasprotno kot trdita danska vlada in Komisija, niti da to lahko izvajajo samostojno, niti da lahko delujejo neodvisno od prenosnega računalnika, na katerega so priključene.

29 Iz spisa dejansko izhaja, da funkcija „modem" sestavljene kartice deluje le, če je povezana na stroj za avtomatsko obdelavo podatkov, ki ji posreduje navodila in potrebne podatke, in da ta funkcija ne more delovati brez funkcije „LAN", medtem ko slednja deluje tudi, če funkcija „WAN" ne deluje.

30 Drugič, iz besedila opombe 5 E poglavja 84 kombinirane nomenklature izhaja, da mora biti „specifična funkcija", ki jo izvaja stroj, ki deluje s strojem za avtomatsko obdelavo podatkov, „drugačna od obdelave podatkov". Ker pa so sestavljene kartice namenjene prenosu podatkov med več računalniki in, da to opravljajo, pri vstopu naredijo zunanje signale razumljive za računalnik ter pri izstopu pretvorijo obdelane signale v signale, ki se jih lahko uporabi v zunanjem okolju, neodvisno od tega, ali je

prejet ali oddan signal analogen ali digitalen, je njihova funkcija obdelava podatkov. Iz tega izhaja, da te kartice ne opravljajo „specifične funkcije" v smislu navedene opombe.

31 Tretjič, čeprav je res, da so v času dejanskega stanja v postopku v glavni stvari pojasnjevalne opombe harmoniziranega sistema Svetovne carinske organizacije v zvezi s tarifno številko 8517 sestavljene modulatorje-demodulatorje (modeme) izrecno vključevale med telekomunikacijske aparate za žične sisteme z nosilnim tokom ali za digitalne žične sisteme, pa v skladu z ustaljeno sodno prakso navedene pojasnjevalne opombe vseeno pomembno prispevajo k razlagi vsebine različnih tarifnih številk, ne da bi bile pravno zavezujoče. Vsebina zadevnih opomb mora biti torej v skladu z določbami kombinirane nomenklature in jih ne sme spreminjati (glej zlasti sodbe z dne 15. septembra 2005 v zadevi Intermodal Transports, C-495/03, ZOdl., str. I-8151, točka 48; z dne 8. decembra 2005 v zadevi Possehl Erzkontor, C-445/04, ZOdl., str. I-10721, točka 20, in z dne 16. februarja 2006 v zadevi Proxxon, C-500/04, ZOdl., str. I-1545, točka 22).

32 Glede na zgoraj navedeno je treba na prvo zastavljeno vprašanje odgovoriti, da je treba sestavljene kartice, namenjene za vstavitev v prenosne računalnike, po 1. januarju 1996 uvrstiti med stroje za obdelavo podatkov pod tarifno številko 8471 kombinirane nomenklature.

Drugo vprašanje

33 Drugo vprašanje je bilo zastavljeno le za primer, če bi Sodišče presodilo, da je funkcija „modem" sestavljenih kartic specifična funkcija. Ob upoštevanju odgovora na prvo vprašanje na drugo vprašanje ni treba odgovoriti.

Stroški

34 Ker je ta postopek za stranke v postopku v glavni stvari ena od stopenj v postopku pred predložitvenim sodiščem, to odloči o stroških. Stroški, priglašeni za predložitev stališč Sodišču, ki niso stroški omenjenih strank, se ne povrnejo.

Iz teh razlogov je Sodišče (tretji senat) razsodilo:

Sestavljene kartice, namenjene za vstavitev v prenosne računalnike, je treba po 1. januarju 1996 uvrstiti med stroje za obdelavo podatkov pod tarifno številko 8471 kombinirane nomenklature skupne carinske tarife iz priloge I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 z dne 23. julija 1987 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi, kot je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 3009/95 z dne 22. decembra 1995.

Podpisi